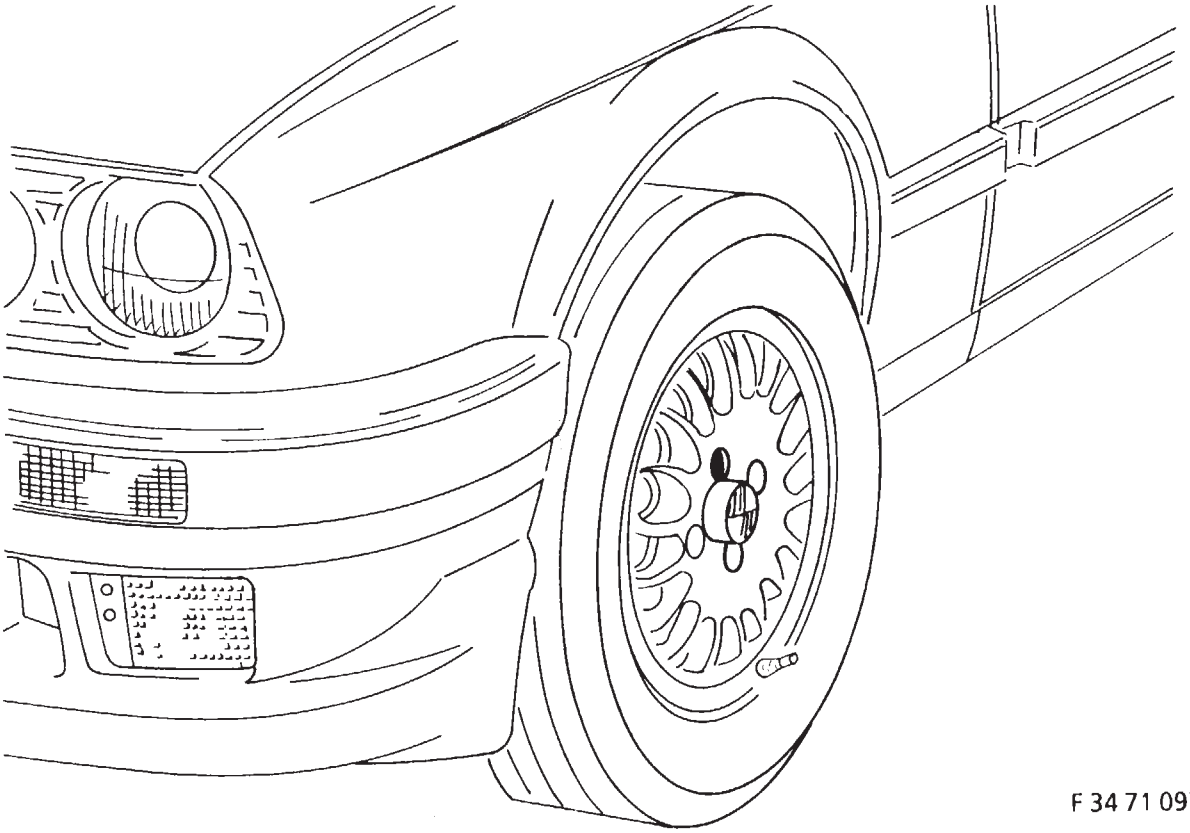
BMW Einbauanleitung

Teile und Zubehör



F 34 71 097

Radschraubenschloß
BMW 3er-Reihen, BMW 5er-Reihen, BMW 6er-Reihen und BMW 7er-Reihen

Installation instructions
Lockable wheel stud
BMW 3 Series, BMW 5 Series, BMW 6 Series and BMW 7 Series

Instructions de montage
Vis de roue verrouillable
BMW série 3, BMW série 5, BMW série 6 et BMW série 7

Montagehandleiding
Wielboutslot
BMW 3-serie, BMW 5-serie, BMW 6-serie en BMW 7-serie

Monteringsanvisning
Hjulbultslås
BMW 3-serier, BMW 5-serier, BMW 6-serier och BMW 7-serier

Istruzioni per il montaggio
Serratura bulloni ruote
BMW Serie 3, BMW Serie 5, BMW Serie 6 e BMW Serie 7

Instrucciones de montaje
Cerradura para tornillos de rueda
BMW Series 3, 5 6 y 7

Instruções de montagem
Fecho de segurança para porcas de rodas
BMW Séries 3, 5, 6 e 7

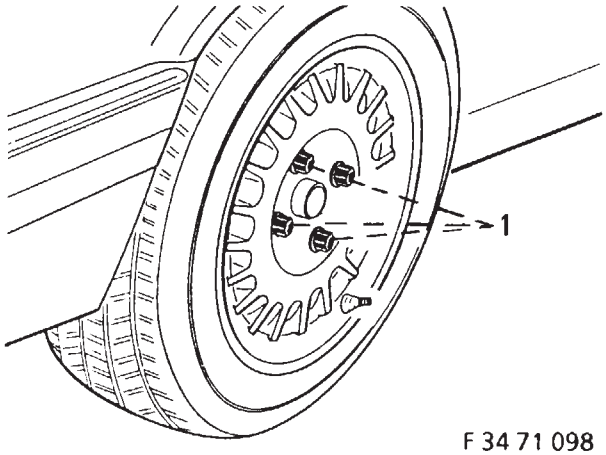
Best.-Nr. 01 29 9 750 877 X/89 Printed in West Germany

Hinweis
Der Einbau der Radschraubenschlösser ist nur bei "Original BMW-Leichtmetall- und Stahlfelgen" möglich.

An jedem Rad wird ein Radschraubenschloß eingebaut, der Arbeitsvorgang ist an allen 4 Rädern identisch.

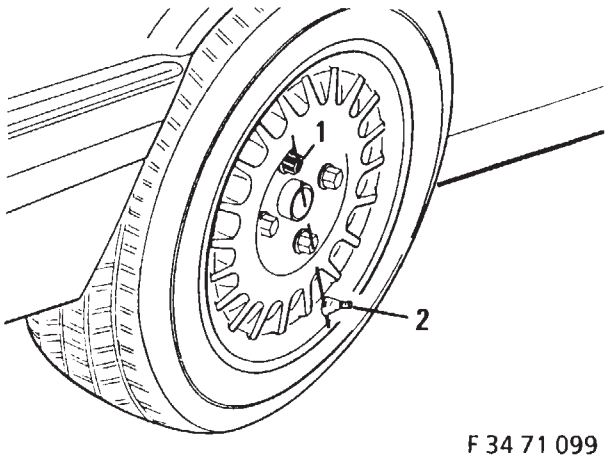
Kommt es nach der Montage der Radschraubenschlösser zu einer Beanstandung über auftretende Radunwucht, so ist eine Finish-Balance der Räder notwendig.

Erforderliches Werkzeug und Hilfsmittel
Alle benötigten Werkzeuge sind im Bordwerkzeug enthalten.



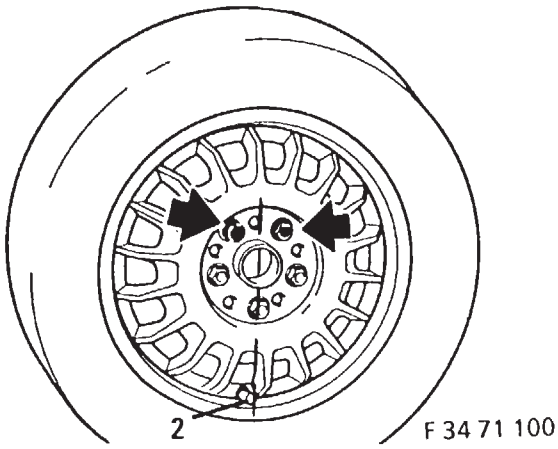
F 34 71 098

Radschrauben (1) lockern. Das Fahrzeug so weit anheben, daß sich das Rad frei drehen läßt.
Hinweis
Den Arbeitsvorgang - Lockern der Radschrauben und Anheben des Fahrzeugs - entnehmen Sie der Betriebsanleitung.



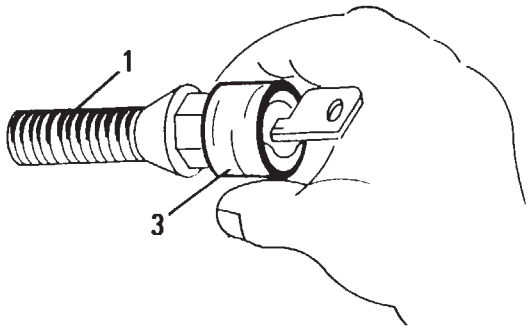
F 34 71 099

Die Radschrauben so weit lösen, daß das Rad auf der Radnabe frei beweglich ist.
Ventil (2) nach unten stellen und oberste Radschraube (1) herausdrehen.
Hinweis
Die Radschraube wird nicht mehr verwendet.



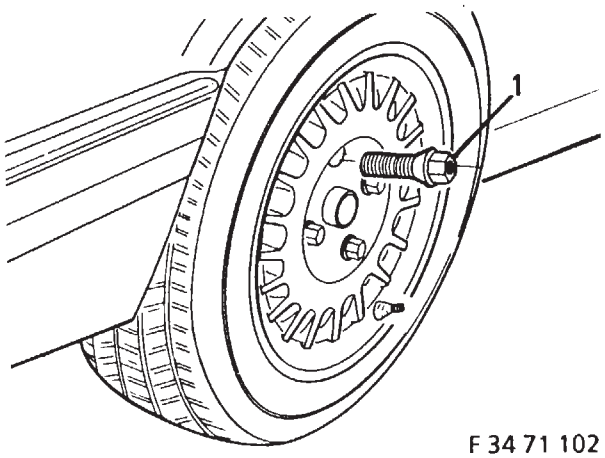
F 34 71 100

Ventil (2) nach unten stellen und eine der beiden Radschrauben (Pfeil) herausdrehen.
Befinden sich 2 Radschrauben in oberer Position, eine der beiden herausdrehen.
Hinweis
Die Radschraube wird nicht mehr verwendet.



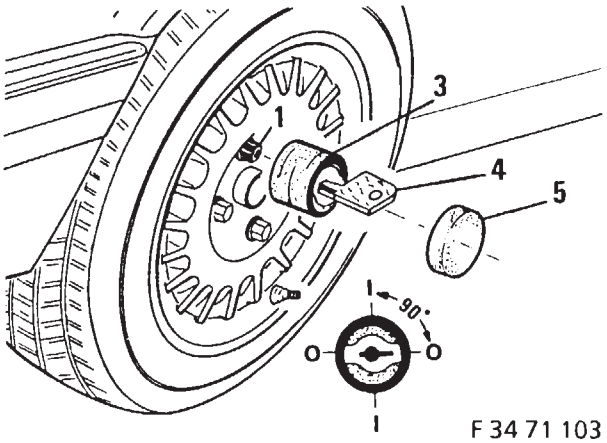
F 34 71 101

Radschraubenschloß dem Einbausatz entnehmen.
Schloß (3) von der Radschraube (1) abheben.



F 34 71 102

Nach dem Einsetzen der Radschraube (1) - vom Radschraubenschloß - Radschrauben über Kreuz handfest anschrauben.
Fahrzeug absenken und Radschrauben über Kreuz mit einem Drehmomentschlüssel nachziehen.
Anziehdrehmoment = 110 Nm



F 34 71 103

Einbauvorgang
Schloß (3) auf die Radschraube (1) aufstecken und festhalten. Schlüssel (4) in Position 0 drehen und abziehen. Verschlußkappe (5) bis zum spürbaren Einrasten aufdrücken.
Ausbauhinweis
Schlüssel (4) ins Schloß (3) stecken, Schloß (3) festhalten und Schlüssel (4) um ca. 90 ° nach rechts oder links in Position I drehen.
Durch Ziehen am Schlüssel (4) löst sich das Schloß (3) von der Radschraube.

Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Lockable wheel stud
BMW 3 Series, BMW 5 Series, BMW 6 Series and BMW 7 Series

F 34 71 097

Note:
Lockable wheel studs can be installed only on Original BMW light-alloy or steel rims.

One lockable wheel stud is fitted to each wheel, and the procedure is the same for each of the 4 wheels.

If after the lockable wheel studs are fitted, complaints are made about the wheels being unbalanced, the wheels must be rebalanced.

Tools and materials required:
All the tools and materials required are included in the car's toolkit.

F34 71 098
Slacken off the wheel studs (1). Jack up the car until the wheel can turn freely.
Note:
For instructions on how to slacken off the wheel studs and jack up the car, see the Owner's Handbook.

F34 71 099
Loosen the wheel studs until the wheel can be moved freely on the hub.
Turn the wheel until valve (2) is at the bottom, and take out the top wheel stud (1).
Note:
This wheel stud is no longer required.

F34 71 100
Turn the wheel until valve (2) is at the bottom, and take out one of the two wheel studs indicated by the arrow.
If two wheel studs are at the top, take out one of them.
Note:
This wheel stud is no longer required.

F34 71 101
Take the lockable wheel stud from the installation kit.
Pull the lock (3) off the wheel stud (1).

F34 71 102
Insert the wheel stud threaded section (1) forming part of the lockable wheel stud, and tighten the wheel studs in a crosswise sequence until they are all hand-tight.
Lower the car from the jack and tighten the wheel studs in a crosswise pattern with a torque wrench.
Tightening torque: 100 Nm

F34 71 103
Installation procedure
Place the lock (3) on the wheel stud (1) and hold it firmly. Turn key (4) to position "O", and pull it out. Press on the protective cap (5) until it clicks into place.

When removing:
Insert key (4) into lock (3), hold lock (3) firmly and turn key (4) through 90° either to the right or left so that it is in position "I".
The lock (3) separates from the wheel stud when the key (4) is pulled.

Printing and other errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Vis de roue verrouillable
BMW série 3, BMW série 5, BMW série 6 et BMW série 7

F 34 71 097
L'installation des vis de roue verrouillables n'est possible que sur les roues alliage léger et acier Original BMW.

Une vis de roue verrouillable est à installer sur chaque roue. L'operation est la même pour les quatre roues.

Il faudra procéder à un équilibrage précis des roues sur machine finish-balancer dans tous les cas où, après la mise en place des vis de roues verrouillables, le client se plaint d'un balourd des roues.

Outils et ingrédients requis
Tous les outils nécessaires sont compris dans l'outillage de bord de la voiture.

F 34 71 098
Desserrer les vis de roues (1).
Lever la voiture jusqu'à ce que la roue soit dégagée du sol et puisse être tournée.
Remarque
L'operation de desserrage des vis de roues et de levage de la voiture est décrite dans la notice d'utilisation.

F 34 71 099
Desserrer les vis de roues jusqu'à ce que la roue puisse tourner sur le moyeu.
Placer la valve (2) en bas et retirer la vis de roue supérieure (1).
Remarque
Cette vis de roue ne sera pas réutilisée.

F 34 71 100
Placer la valve (2) en bas et retirer l'une des deux vis de roue voisines de la position supérieure (flèche).
Remarque
Cette vis de roue de sera pas réutilisée.

F 34 71 101
Prendre la vis de roue verrouiliable du kit de montage. Séparer le barillet de verrouillage (3) de la vis (1).

F 34 71 102
Après avoir installé la vis de roue (1) allant avec le barillet de verrouillage, resserrer fermement et en croix les vis de roues à la main.
Abaisser la voiture au sol puis serrer définitivement les vis de roue en croix au couple prescrit avec une clé dynamométrique.
Couple de serrage: 110 Nm.

F 34 71 103
Mise en place du barillet
Engager le barillet (3) sur la vis (1) et l'y maintenir. Tourner la clé (4) sur la position 0 puis la retirer. Pousser le capuchon (5) à fond jusqu'à l'encastrement franc.
Conseil pour la dépose
Engager la clé (4) dans la serrure du barillet (3), maintenir le barillet (3) et tourner la clé (4) sur environ 90° vers la droite ou vers la gauche sur la position I.
Le barillet (3) se sépare de la vis lorsqu'on tire sur la clé (4).

Sous réserve d'erreurs, d'emissions ou de modifications.

F 34 71 097

Drukfouten, vergissingen en wijzigingen voorbehouden.

Opmerking
Het gebruik van de wielboutsloten is alleen mogelijk bij originele BMW lichtmetalen en stalen velgen.

Op ieder wiel wordt één wielboutslot aangebracht; de werkwijze is voor de 4 wielen gelijk.

Indien na de montage van de wielboutsloten klachten ontstaan m.b.t. de wielbalans, moeten de wielen opnieuw worden uitgebalanceerd.

Benodigd gereedschap en hulpmiddelen
Alle benodigde gereedschap kan worden gevonden in het boordgereedschap.

F 34 71 098
Draai de wielbouten (1) los. Breng de wagen zover omhoog, dat het wiel vrij kan draaien.
Opmerking
De werkwijze — het losdraaien van de wielbouten en het omhoog brengen van de wagen — staat beschreven in de handleiding.

F 34 71 099
Draai de wielbouten zover los, dat het wiel vrij op de wielnaaf kan worden bewogen.
Zorg dat het ventiel (2) zich aan de onderzijde bevindt en draai de bovenste wielbout (1) los.
Opmerking
De wielbout wordt niet meer gebruikt.

F 34 71 100
Zorg dat het ventiel (2) zich aan de onderzijde bevindt en draai één van de beide wielbouten (pijl) los.
Indien zich 2 wielbouten bovenaan bevinden, één van de beide losdraaien.
Opmerking
De wielbout wordt niet meer gebruikt.

F 34 71 101
Neem het slot uit de verpakking.
Maak het slot (3) los van de wielbout (1).

F 34 71 102
Draai, nadat de wielbout (1) voor het wielboutslot is aangebracht, de wielbouten kruiselings met de hand vast.
Laat de wagen zakken en draai de wielbouten kruiselings met een momentsleutel vast.
Aantrekkoppel = 110 Nm

F 34 71 103
Afsluiten
Breng het slot (3) op de wielbout aan en houd het vast. Draai de sleutel (4) in positie 0 en verwijder hem. Breng de afsluitdop (5) aan en druk hem aan tot hij aangrijpt.
Openen
Steek de sleutel (4) in het slot (3), houd het slot (3) vast en draai de sleutel (4) ca. 90° naar rechts of naar links in positie I.
Door aan de sleutel (4) te trekken, komt het slot (3) los van de wielbout.

Hjulbultslås
BMW-3-serier, BMW 5-serier, BMW 6-serier och BMW 7-serier

OBS:
Hjulbultslås kan endast monteras om ''Original BMW lättmetall- och stålfälgar'' finns.

På varje hjul monteras ett hjulbultslås. Tillvägagångssättet är detsamma för alla 4 hjul.

Skulle reklamationer om obalans förekomma när hjulbultslås monterats, måste hjulen slutbalanseras.

Erforderliga verktyg och hjälpmedel!
Alla erforderliga verktyg finns i bilverktygen.

F 34 71 098
Lossa hjulbultarna (1). Lyft upp bilen så mycket att hjulet kan vridas fritt.

OBS:
Tillvägagångssättet för att lossa hjulbultarna och lyfta upp bilen, framgår av instruktionsboken.

F 34 71 099
Lossa hjulbultarna så mycket, att hjulet är fritt rörligt på hjulnavet.
Ställ ventilen (2) nedåt och skruva ut översta hjulbulten (1).

OBS:
Använd inte hjulbulten längre.

F 34 71 100
Ställ ventilen (2) nedåt och skruva ut en av de två hjulbultarna (pil).
Befinner sig två hjulbultar i översta läget, skruva ut en av de två.

OBS:
Använd inte hjulbultarna längre.

F34 71 101
Ta ut hjulbultslåset från monteringssatsen.
Ta bort låset (3) från hjulbulten (1).

F34 71 102
När hjulbulten (1) monterats - från hjulbultslåset - dra fast hjulbultarna korsvis för hand.
Sänk ner bilen och efterdra hjulbultarna korsvis med momentnyckel.

Åtdragningsmoment = 110 Nm.

F 34 71 103
Montering:
Sätt låset (3) på hjulbulten (1) och håll fast det. Vrid nyckeln (4) till läge 0 och ta bort den. Tryck på kåpan (5) tills det kan kännas att den sitter fast.

Demontering:
Sätt nyckeln (4) i låset (3). Håll fast låset (3) och vrid nyckeln (4) ca 90° åt höger eller vänster till läge I.
Genom att man drar i nyckeln (4), lossnar låset (3) från hjulbulten.

Förbehåll för tryckfel, felaktigheter och ändringar.

Serratura bulloni ruote
BMW Serie 3, BMW Serie 5, BMW Serie 6 e BMW Serie 7

F34 71 097

Nota
Il montaggio delle serrature bulloni ruote può essere effettuato solo per "cerchioni in lega leggera ed in acciaio originali BMW".

Su ogni ruota viene montata una serratura bulloni e l'operazione è identica per tutte e 4 le ruote.

Se dopo il montaggio delle serrature bulloni ruote si avesse un reclamo per squilibratura delle ruote, occorrerà effettuare un finish balance delle ruote.

Attrezzi e mezzi ausiliari occorrenti
Tutti gli attrezzi occorrenti sono compresi nella dotazione di bordo.

F34 71 098
Allentare i bulloni ruota (1). Sollevare la vettura finché la ruota possa essere girata liberamente.
Nota
Le operazioni di allentamento dei bulloni ruota e di sollevamento della vettura sono descritte nel libretto Uso e Manutenzione.

F34 71 099
Svitare i bulloni ruota finché la ruota abbia libero movimento sul suo mozzo.
Sistemare la valvola (2) verso il basso e svitare completamente il bullone superiore (1).
Il bullone ruota non viene più riutilizzato.

F34 71 100
Sistemare la valvola (2) verso il basso e svitare completamente uno dei due bulloni (freccia nella figura).
Se 2 bulloni si trovano in posizione superiore, svitare completamento uno dei due.
Nota
Il bullone ruota non viene più riutilizzato.

F34 71 101
Prelevare la serratura bullone ruota dal kit di montaggio.
Togliere la serratura (3) dal bullone ruota (1).

F34 71 102
Dopo il montaggio del bullone ruota (1) - della serratura - avvitare a mano i bulloni procedendo a croce.
Abbassare la vettura e serrare i bulloni ruota mediante una chiave dinamometrica procedendo a croce.
Coppia di serraggio = 110 Nm

F34 71 103
Operazione di montaggio
Infilare la serratura (3) sul bullone ruota (1) e mantenerla. Girare la chiave (4) in posizione 0 e sfilarla. Calcare il cappuccio (5) fino a percepirne il posizionamento.
Avvertenza per lo smontaggio
Infilare la chiave (4) nella serratura (3), mantenere la serratura (3) e girare la chiave (4) di circa 90° verso destra o verso sinistra in posizione I.
Tirando la chiave (4), la serratura (3) si sblocca dal bullone ruota.

Con riserva di errori di stampa, errori in genere e modifiche.

Cerradura para tornillos de rueda
BMW Series 3, 5, 6 y 7

F34 71 097

Nota
Sólo es posible montar las cerraduras de tornillos de rueda en llantas de aleación o de acero "Original BMW".

En cada rueda se monta una cerradura. La forma de proceder es idéntica para las cuatro ruedas.

Si después de montar las cerraduras en los tornillos de rueda se presentara un desequilibrio de las ruedas, será necesario someterlas a equilibrado de acabado.

Herramienta y medios auxiliares necesarios
Todas las herramientas necesarias están incluidas en la herramienta de a bordo.

F34 71 098
Aflojar los tornillos de rueda (1). Levantar el vehículo hasta que sea posible girar libremente la rueda.
Nota
Para la operación de aflojar los tornillos de rueda y alzar el vehículo, sírvase consultar las instrucciones de servicio.

F34 71 099
Soltar los tornillos de rueda al grado que la rueda pueda ser movida libremente sobre el cubo.
Situar el pivote (2) hacia abajo y desenroscar por completo el tornillo superior (1).
Nota
Ya no se necesita ese tornillo de rueda.

F34 71 100
Situar el pivote (2) hacia abajo y desenroscar uno de los dos tornillos de rueda (flecha).
Si dos tornillos se hallan en posición superior hay que desenroscar uno de ellos.
Nota
Ya no se necesita ese tornillo.

F34 71 101
Extraer del kit una cerradura de tornillo. Retirar la cerradura (3) del tornillo (1).

F34 71 102
Después de colocar el tornillo de rueda (1) - tornillo con cerradura - hay que apretar a mano en diagonal todos los tornillos de rueda.
Bajar el vehículo y reapretar con llave dinamométrica en diagonal todos los tornillos de la rueda.
Par de apriete = 110 Nm.

F34 71 103
Operación de montaje
Enchufar la cerradura (3) en el tornillo de rueda (1) y sostenerla. Girar la llave (4) a la posición 0 y extraerla. Poner el tapón (5) de modo que encastre perceptiblemente.
Indicación para el desmontaje
Enchufar la llave (4) en la cerradura (3), sostener la cerradura (3) y girar la llave (4) por unos 90° a la derecha o izquierda hasta la posición I.
Extrayendo la llave (4) se suelta la cerradura (3) del tornillo de rueda.

Salvo error u omisión.
Sujeto a modificaciones.

Fecho de segurança para porcas de rodas BMW Séries 3, 5, 6 e 7

F 34 71 097

Nota
A aplicação de fechos de segurança para porcas de rodas é só possível em "jantes de alumínio e de aço originais BMW".

A cada roda é aplicado um fecho de segurança das respectivas porcas, sendo o método de trabalho idêntico para as 4 rodas.

Surgindo motivos de reclamação, após montagem dos fechos de segurança, quanto a desiquilíbrio das rodas, será necessário realizar um equilíbrio final das mesmas.

Ferramental necessário e meios auxiliares
Todas as ferramentas necessárias estão contidas na respectiva caixa de bordo.

F 34 71 098
Aliviar as porcas (1) e elevar o veículo tanto quanto o necessário para poder girar livremente a roda.
Nota
O método de trabalho (desapertar das porcas e levantamento do veículo) está mencionado nos respectivos manuais de serviço.

F 34 71 099
Aliviar as porcas o necessário para que a roda se possa mover livremente no cubo.
Pôr para baixo o pipo (2) e desaparafusar a porca superior (1).
Nota
A porca deixa de ser utilizada.

F 34 71 100
Pôr para baixo o pipo (2) e desapertar uma das duas porcas (seta).
Encontrando-se 2 porcas em posição superior, desaparafusar uma das duas.
Nota
A porca deixa de ser utilizada.

F 34 71 101
Retirar o fecho de segurança das porcas contido no jogo de montagem. Retirar o fecho (3) da porca (1).

F 34 71 102
Após ter inserido a porca (1) (a do fecho de segurança) apertar manualmente as porcas em cruzado.
Baixar o veículo e voltar a apertar as porcas em cruzado com uma chave dinamométrica.
Binário de aperto = 110 Nm

F 34 71 103
Método para a montagem
Encaixar o fecho (3) na porca (1) e segurar. Girar a chave para a posição 0 e retirá-la. Inserir a cápsula de fecho (5) até sentir que encaixou bem.

Nota para a desmontagem
Inserir a chave (4) no fecho (3), segurar bem o fecho (3) e girar a chave (4) para a posição I em cerca de 90° para a direita ou para a esquerda.
Puxando pela chave (4), o fecho (3) solta-se da porca.

Reservadas gralhas de tipografia, omissões e alterações.